

- 日本語
- 使い方
1. 三脚への取り付け

スポッティングスコープ本体を、ケースから出し三脚などに取り付けてご使用ください。（1）
三脚には、本体下部にあるカメラ三脚用ネジ穴を使用してください。
2. 目当てリング

目当てリングは折り返し式です。
眼鏡をご使用の方は、目当てリングを折り返しご使用下さい。（2）
裸眼の方は折り返さず、そのままご使用下さい。
3. 照準

本体上部に照準があります。
照準が一直線に見えた先が、接眼レンズの視界中心の目安となります。（3）
4. ピント合わせ

フォーカスノブを回転させ、目標物が視野内ではっきり見える様に調節して下さい。
フォーカスノブを正面に見て右に回しますと、遠距離にピントが合います。
左に回しますと、近距離にピントが合います。（4）
5. ズームアイピース

ズームアイピースの回転リングを回すと、20倍から50倍まで任意の倍率で観察することが出来ます。接眼レンズ側（覗く側）から見て、右へ回しますと高倍率となります。
左に回しますと、低倍率となります。（5-1）
倍率は、倍率目盛と指標が一致している所の数字が、観察している倍率となります。（5-2）

- English
- How to Use
1. Attach to the tripod.

The spotting scope unit should be used attached to a tripod, etc., with the case removed (see 1).
The camera tripod screw hole at the bottom of the unit should be used to attach the tripod.
2. Eyepiece Ring

The eyepiece ring can be folded back.
If you wear glasses, use the spotting scope with the eyepiece ring folded back (see 2).
If you do not wear glasses, use the spotting scope without the eyepiece ring folded back.
3. Collimator

The collimator is located above the main unit. What you see in a direct line from the collimator indicates the center of the field of view of the eyepiece lens (see 3).
4. Focusing

Turn the focus knob and adjust so that the object can be clearly seen within the filed of view. Turing the focus knob to the right (when seen from the front of the focus knob) enables focusing at long distances. Turing to the left results in focusing at short distances. (see 4)
5. Zoom eyepiece

Turn the ring of the zoom eyepiece to change the viewing magnification to a magnification between 20x and 50x. Turning the ring to the right (when seen from the eyepiece side) enables higher magnification. Turning the ring to the left enables lower magnification (see 5-1).
The current viewing magnification is indicated by the number that matches the marker on the spotting scope (see 5-2).

- Deutsch
- Bedienung
1. Befestigung auf einem Stativ

Das Teleskop sollte in Verbindung mit einem Stativ oder einer ähnlichen Vorrichtung bei abgenommenem Gehäuse verwendet werden (siehe 1).
Befestigen Sie das Stativ am Kamerastativ-Einschraubloch an der Unterseite des Teleskops.
2. Augenmuscheln

Die Augenmuscheln lassen sich zurückfalten.
Verwenden Sie das Teleskop, falls Sie eine Brille tragen, mit zurückgefalteten Augenmuscheln (siehe 2).
Verwenden Sie das Teleskop, falls Sie keine Brille tragen, mit nach vorn gefalteten Augenmuscheln.
3. Kollimator

Der Kollimator befindet sich oberhalb der Haupteinheit. Was Sie in einer direkten Linie vom Kollimator aus sehen, ist die Mitte des Sichtfeldes der Augenstück-Linse (siehe 3).
4. Scharfstellung

Regulieren Sie den Fokussierknopf so, dass das anvisierte Objekt im Sichtfeld deutlich und scharf zu sehen ist. Weiter entfernte Objekte sehen Sie scharf, wenn Sie den Knopf (vorne vom Fokus-Knopf aus gesehen) nach rechts drehen; in der Nähe befindliche Objekte stellen Sie mit einer Linksdrehung des Knopfes scharf (siehe 4).
5. Zoom-Augenstück

Drehen Sie am Ring des Augenstück-Zooms, um die Vergrößerung auf eine Vergrößerung zwischen 20-fach und 50-fach einzustellen. Durch Drehen des Rings nach rechts (von der Augenmuscheln-Seite aus gesehen) ermöglicht eine umfangreichere Vergrößerung. Durch Drehen des Rings nach links ermöglicht eine geringere Vergrößerung (siehe 5-1).
Die gegenwärtig eingestellte Vergrößerung wird durch die Zahl angezeigt, die der Markierung auf dem Teleskop entspricht (siehe 5-2).

- Français
- Utilisation
1. Installer l'instrument sur son pied

Le lunette de visée doit être utilisé une fois qu'elle est installée sur son pied, etc, avec l'étui retiré (voir 1)
Le trou à vis du pied de caméra, situé à la base de l'instrument, doit être utilisé pour fixer le pied.
2. Bague d'oculaire

La bague d'oculaire peut être repliée.
Si vous portez des lunettes, utilisez la lunette de visée avec la bague d'orculaire repliée (voir 2). Si vous ne portez pas de lunettes, utilisez la lunette de visée sans replier la bague d'oculaire.
3. Collimateur

Le collimateur se trouve au-dessus de l'unité principale. Ce que vous voyez en ligne directe depuis le collimateur indique le centre du champ de vision de l'objectif de l'oculaire (voir 3).
4. Mise au point

Faites pivoter le bouton de mise au point et effectuez le réglage de façon à ce que l'objet apparaisse nettement dans le champ optique. En tournant le bouton de mise au point vers la droite (vu depuis le devant du bouton de mise au point), cela vous permet d'effectuer la mise au point sur de longues distances. Alors qu'en tournant vers la gauche, vous obtenez une mise au point sur de courtes distances. (voir 4)
5. Oculaire du zoom

Tournez la bague de l'oculaire du zoom pour changer le grossissement de 20 fois à 50 fois. En tournant la bague vers la droite (vu depuis le côté de l'oculaire) cela permet d'augmenter le grossissement. En tournant la bague vers la gauche cela réduit le grossissement (voir 5-1).
Le grossissement de vision en cours est indiqué par le numéro correspondant au marqueur sur la lunette de visée (voir 5-2)

日本語

仕様

機種	PF-63 ZOOM
形式	ポロプリズム 直視型、接眼レンズ一体型
対物レンズ直径	63 mm
倍率	20x ～ 50 x
プリズム	BaK4
実視野	1.6° ～ 0.9°
見掛け視野	32° ～ 45°
1,000m先での視界	28 ～ 16 m
射出ひとみ径	3.2 ～ 1.3 mm
アイレリーフ	22 ～ 17 mm
明るさ	10.2 ～1.7
焦点調整範囲	約 12m ～ 無限
外観色	ブラック
長さ×高さ×幅	328 mm × 100 mm × 98 mm
質量（重さ）	840 g
防水性	JIS保護等級 6級相当、水洗い防水形（ 1m 防水 ）
付属品	対物キャップ、 接眼キャップ、 ケース

English

Specifications

Model	PF-63 ZOOM
Type	Porro-prism Straight type, non-removable eyepiece
Objective lens diameter	63 mm
Magnification	20x – 50x
Prism	BaK4
Real field of view	1.6° – 0.9°
Apparent field of view	32° – 45°
Field of view at 1000 m	28 – 16 m
Field of view at 1000 yard	84 – 48 ft
Exit pupil	3.2 – 1.3 mm
Eye relief	22 – 17 mm
Relative brightness	10.2 – 1.7
Focusing range	About 12 m to infinity About 39.4 ft to infinity
Body color	Black
Size	328 mm x 100 mm x 98 mm
Length x Height x Width	12.9 inch x 3.9 inch x 3.8 inch
Weight	840 g 29.6 oz
Waterproof	1 m depth of water
Accessories	Objective lens cap, Eyepiece lens cap, Case

Français

Caractéristique

Modèle	PF-63 ZOOM
Type	Prisme de Porro, type droit, oculaire non amovible
Diamètre de l'objectif	63 mm
Grossissement	20x – 50x
Prism	BaK4
Champ visuel réel	1,6° – 0,9°
Champ apparent de vision	32° – 45°
Champ visuel à 1000 m	28 – 16 m
Lentille de sortie	3,2 – 1,3 mm
Dégagement oculaire	22 – 17 mm
Luminosité relative	10,2 – 1,7
Plage de mise au point	De 12 m environ à l'infini
Couleur du corps	Noir
Dimension du corps	328 mm x 100 mm x 98 mm
Poids	840 g
Etanchéité	1 m d'eau
Accessoires	Bouchons d'objectifs, bouchon de bague d'oculaire, étui

Español

Ficha técnica

Modelo	PF-63 ZOOM
Tipo	Porro-prisma, tipo recto, ocular no desmontable
Díametro del lente del Objetivo	63 mm
Aumento	20x – 50x
Prisma	BaK4
Campo de visión real	1,6° – 0,9°
Campo de visión aparente	32° – 45°
Campo de visión a 1000 m	28 – 16 m
Pupila de Salida	3,2 – 1,3 mm
Espacio Ocular	22 – 17 mm
Luminosidad Relativa	10,2 – 1,7
Escala de enfoque	Aproximadamente 12 m a infinito
Color del cuerpo	Negro
Tamaño	328 mm x 100 mm x 98 mm
Longitud x Altura x Ancho	328 mm x 100 mm x 98 mm
Peso	840 g
Impermeabilidad	1 m profundidad del agua
Accesorios	Tapa para el objetivo, Tapa para el anillo del ocular, Estuche

Italiano

Dati tecnici

Modello	PF-63 ZOOM
Tipo	Prisma di porro di tipo dritto, oculare non smontabile
Diametro dell'obiettivo	63 mm
Ingrandimento	20x – 50x
Prisma	BaK4
Angolo di campo	1,6° – 0,9°
Campo di visione apparente	32° – 45°
Campo visivo a 1000m	28 – 16 m
Pupilla d'uscita	3,2 – 1,3 mm
Distanza tra gli oculari	22 – 17 mm
Luminosità relativa	10,2 – 1,7
Campo di messa a fuoco	Da circa 12 m a infinito
Colore corpo	Nero
Dimensioni del corpo	328 mm x 100 mm x 98 mm
Lunghezza x Altezza x Larghezza	328 mm x 100 mm x 98 mm
Peso	840 g
Impermeabile	1 m d'acqua
Accessori	Tappo obiettivo, tappo anello dell'oculare, custodia

Nederlands

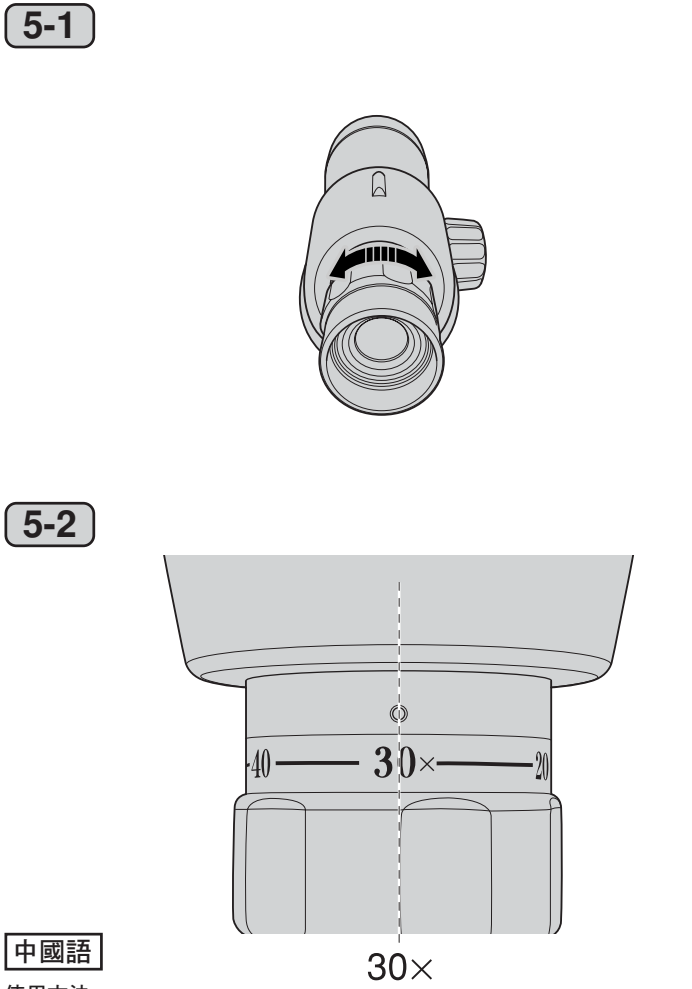
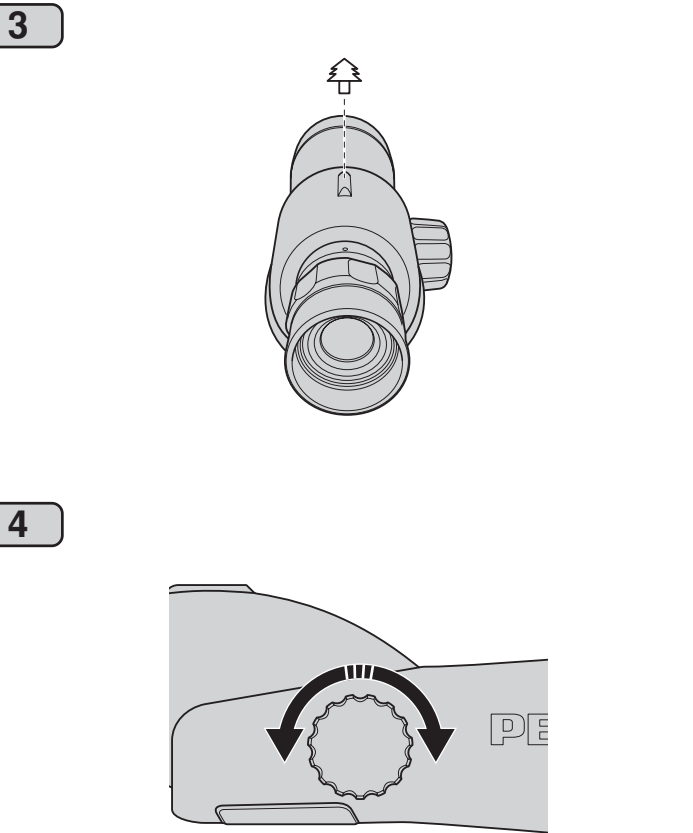
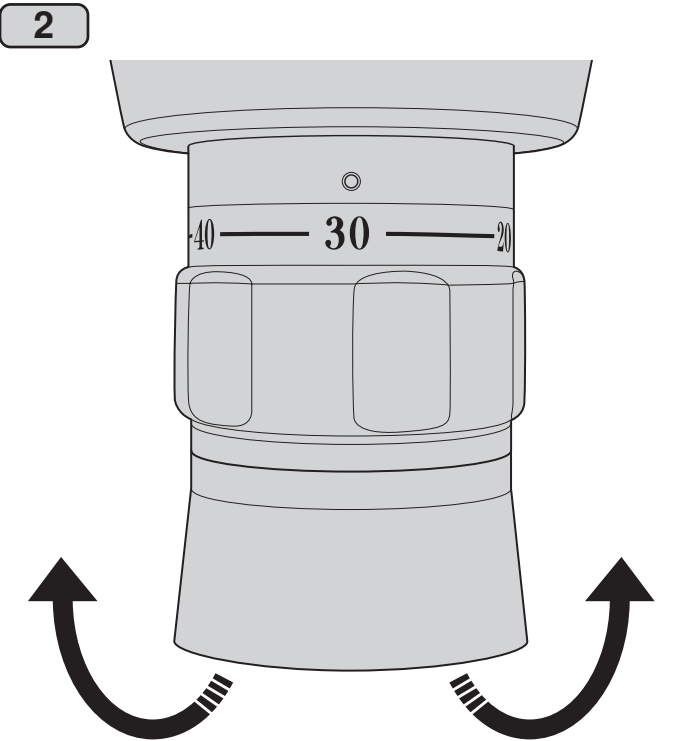
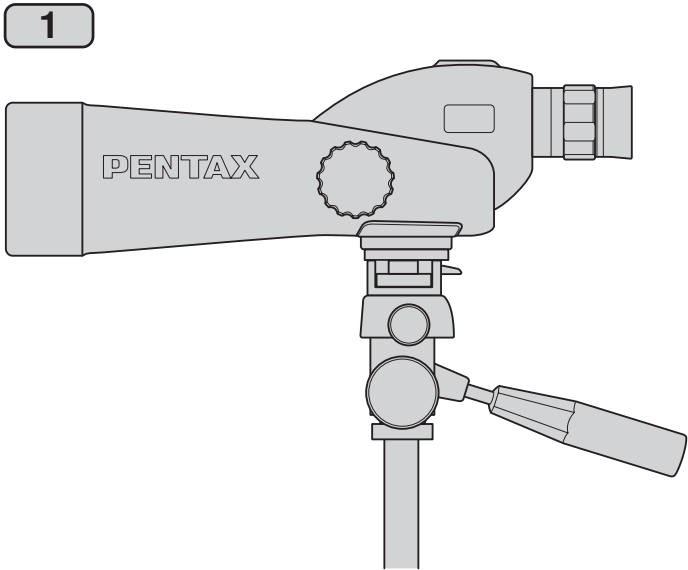
Ficha técnica

Model	PF-63 ZOOM
Type	Porro-prisma Dakkant-type, niet-verwijderbaar oculair
Diameter van objectieflens	63 mm
Vergroting	20x – 50x
Prisma	BaK4
Beeldhoek	1,6° – 0,9°
Waarneembaar blikveld	32° – 45°
Beeldveld op 1000 m	28 – 16 m
Uitredepupil	3,2 – 1,3 mm
Oogbeschermer	22 – 17 mm
Relatieve helderheid	10,2 – 1,7
Scherpstelbereik	Ongeveer 12 m tot oneindig
Kleur body	Zwart
Afmetingen body	328 mm x 100 mm x 98 mm
Lengte x hoogte x breedte	328 mm x 100 mm x 98 mm
Gewicht	840 g
Weersbestendigheid	1 m depth of water
Accessoires	Objectiefdp, oculairringdop, tas

中國語

規格

產品名	PF-63 ZOOM
類型	Porro稜鏡 直視型, 接目鏡一體成型
物鏡直徑	63 毫米
放大倍率	20x - 50x
稜鏡	BaK4
觀景角度	1.6° - 0.9°
觀景視野	32° - 45°
觀景範圍在1000米	28 - 16 米
出瞳直徑	3.2 - 1.3 毫米
目程	22 - 17 毫米
相對光度	10.2 - 1.7
封焦範圍	約12米 - ∞
外觀色	黑色
長度×高度×闊度	328 毫米 x 100 毫米 x 98 毫米
重量	840 克
防水	符合日本JIS Class 6 規格；水洗防水型(1米 防水)
配件	物鏡罩、目鏡罩、望遠鏡套



- Italiano
- Funzionamento
1. Fissaggio dello strumento al treppiede.

Lo spotting scope deve essere fissato ad un treppiede ecc. dopo essere stato estratto dalla custodia (ved. 1).
Per montare il treppiede, utilizzare il foro della vite di fissaggio apposito, situato nella parte inferiore dell'unità.
2. Anello dell'oculare

L'anello dell'oculare può essere ruotato verso l'interno a scomparsa.
Per gli utenti che portano gli occhiali, si consiglia di utilizzare lo spotting scope senza l'anello dell'oculare (ved. 2).
Per gli utenti che non portano gli occhiali, si consiglia di utilizzare lo spotting scope con l'anello dell'oculare.
3. Collimatore

Il collimatore si trova sopra l'unità principale. È possibile identificare il centro del campo visivo della lente dell'oculare tracciando una linea diretta immaginaria partendo dal collimatore (ved. 3).
4. Messa a fuoco

Ruotare il pomello di messa a fuoco, regolandolo in modo da osservare chiaramente l'oggetto all'interno del campo visivo. La rotazione del pomello di messa a fuoco verso destra (visto da di fronte al pomello di messa a fuoco) consente di mettere a fuoco lunghe distanze. La rotazione del pomello di messa a fuoco verso sinistra, permette invece di mettere a fuoco brevi distanze. (ved 4)
5. Oculare dello zoom

Ruotare l'anello dell'oculare dello zoom per ingrandire la visuale da 20 a 50 volte. Ruotando l'anello verso destra (visto dal lato dell'oculare) si aumenta l'ingrandimento. Ruotando l'anello verso sinistra si riduce l'ingrandimento (ved. 5-1).
Il grado di ingrandimento attuale è indicato dal numero che corrisponde al segno sullo spotting scope (ved. 5-2).

- Español
- Manejo
1. Móntelo en el trípode.

El telescopio debe utilizarse montado en un trípode, etc., sin el estuche (dibujo 1)
El agujero del tornillo de trípode de cámara situado en la parte inferior de la unidad debe utilizarse para montar el trípode.
2. Ocular

El ocular puede ser plegado.
Si usa gafas, utilice el telescopio con el ocular plegado (dibujo 2).
Si no usa gafas, utilice el telescopio sin plegar el ocular.
3. Colimador

El colimador esta localizado arriba de la unidad principal. Lo que ve en línea recta desde el colimador indica el centro del campo de visión del ocular. (dibujo 3)
4. Enfoque

Gire el botón de enfoque y ajústelo de forma que el objeto pueda verse claramente en el campo de visión. Girando el botón de enfoque hacia la derecha (viendo de frente el botón de enfoque) se pueden enfocar distancias grandes. Girando hacia la izquierda se enfocan distancias pequeñas. (dibujo 4)
5. Ocular de Zoom

Gire el anillo de zoom del ocular para cambiar el aumento de visión entre 20x y 50x. Si gira hacia la derecha (viendo desde el lado del ocular) permite un aumento mayor. Si gira hacia la izquierda permite un aumento menor (dibujo 5-1).
El aumento de visión se indica con el número que coincide con el marcador en el telescopio (dibujo 5-2).

- Nederlands
- Gebruik
1. Bevestiging aan het statief

De spotting scope dient bevestigd aan een statief, etc. te worden gebruikt, met de hoes verwijderd. (zie 1)
De camerastatiefaansluiting, aan de onderkant van het instrument, dient te worden gebruikt om het statief te bevestigen.
2. Oculairring

De oculairring kan worden weggeklapt.
Als u een bril draagt, moet u de spotting scope gebruiken met weggeklapte oculairring (zie 2).
Als u geen bril draagt, gebruikt u de spotting scope zonder de oculairring weg te klappen.
3. Zoek kijker

De collimator bevindt zich boven de hoofdeenheid. Wat u ziet in een rechte lijn vanaf de collimator geeft het midden van het beeldveld van de oculairens aan (zie 3).
4. Scherpstellen

Draai de focusknop en stel hem zo af dat het voorwerp duidelijk binnen het beeldveld kan worden gezien. Door de focusknop naar rechts (gezien vanaf de voorkant van de focusknop) te draaien, kan men op lange afstand instellen. Door de focusknop naar links (vanaf de oculairzijde) te draaien, kan men op korte afstand instellen. (zie 4)
5. Zoomoculair

Draai aan de ring van het zoomoculair om een beeldvergroting tussen 20x en 50x in te stellen. Draai de ring naar rechts (vanaf de oculairzijde) voor een grotere vergroting. Draai de ring naar links voor een kleinere vergroting (zie 5-1).
De huidige beeldvergroting wordt aangegeven door het nummer dat overeenkomt met de markering op de spotting scope (zie 5-2).

- 中國語
- 使用方法
1. 安裝三角架。

請將望遠鏡從套中取出，安裝在三角架或類似裝置上使用。（參閱圖 1）
用儀器下方的相機三角架螺絲孔連接三角架。
2. 目鏡環

目鏡環為重疊式。
戴眼鏡使用時，請將目鏡重疊後使用。（參閱圖 2）
裸眼使用時，請照原樣使用。
3. 準直儀

主體上部有瞄准鏡。
接目鏡的觀景範圍中心以瞄准鏡能夠直線看見的地方為準。（參閱圖 3）
4. 調焦

旋轉調焦旋鈕，直至在視野內獲得被觀測物的清晰成像，向右（從接目鏡一側）旋轉成像距離增大。向左旋轉成像距離縮小。（參閱圖 4）
5. 變焦目鏡

旋轉變焦目鏡的轉環，則能夠以20X到50X範圍內的任意倍率進行觀察。從接目鏡一個（窺視側）看，向右旋轉，則提高倍率。
向左旋轉，則降低倍率（參閱圖 5-1）倍率刻度和指標一致處的讀數即為觀察的倍率。（參閱圖 5-2）